



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Guardianship of
Veterans' Property
Regulations

Règlement sur la curatelle
des biens des anciens
combattants

C.R.C., c. 1579

C.R.C., ch. 1579

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

| Section | | Page | Article | | Page |
|---------|--|------|---------|--|------|
| | Regulations Respecting the Guardianship of Veterans' Property | | | Règlement concernant la curatelle des biens des anciens combattants | |
| 1 | SHORT TITLE | 1 | 1 | TITRE ABRÉGÉ | 1 |
| 2 | INTERPRETATION | 1 | 2 | INTERPRÉTATION | 1 |
| 3 | GUARDIANSHIP ASSUMED BY DEPUTY MINISTER | 1 | 3 | CURATELLE ASSUMÉE PAR LE SOUS-MINISTRE | 1 |

CHAPTER 1579

DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS ACT

Guardianship of Veterans' Property Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE
GUARDIANSHIP OF VETERANS' PROPERTY

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Guardianship of Veterans' Property Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means the *Department of Veterans Affairs Act*; (*Loi*)

“Department” means the Department of Veterans Affairs; (*ministère*)

“Deputy Minister” means the Deputy Minister of Veterans Affairs; (*sous-ministre*)

“Minister” means the Minister of Veterans Affairs. (*ministre*)

GUARDIANSHIP ASSUMED BY DEPUTY MINISTER

3. The Deputy Minister may receive and retain any property of, or moneys payable to or on behalf of, any person who is being or has been cared for under the provisions of the Act either by medical treatment, training or otherwise, or his dependants.

4. Where an insane person is being or has been cared for under the provisions of the Act either by medical treatment, training or otherwise, the Deputy Minister may assume guardianship in whole or in part in respect of any property held or moneys payable by the Crown or any other authority or person on behalf of such insane person or his dependants.

CHAPITRE 1579

LOI SUR LE MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS

Règlement sur la curatelle des biens des anciens combattants

RÈGLEMENT CONCERNANT LA CURATELLE
DES BIENS DES ANCIENS COMBATTANTS

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la curatelle des biens des anciens combattants*.

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement,

«Loi» signifie la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants*; (*Act*)

«ministre» désigne le ministre des Affaires des anciens combattants; (*Minister*)

«ministère» signifie le ministère des Affaires des anciens combattants; (*Department*)

«sous-ministre» désigne le sous-ministre des Affaires des anciens combattants. (*Deputy Minister*)

CURATELLE ASSUMÉE PAR LE SOUS-MINISTRE

3. Le sous-ministre peut recevoir et garder tous biens ou fonds détenus ou payables, soit à une personne ou pour le compte d'une personne dont on s'occupe ou s'est occupé en vertu des dispositions de la Loi, en lui fournissant un traitement médical, un cours de formation ou quelque autre avantage, soit aux personnes à sa charge soit pour leur compte.

4. Lorsque le ministère s'occupe ou s'est occupé d'une personne démente en vertu des dispositions de la Loi, en lui fournissant un traitement médical, un cours de formation ou quelque autre avantage, le sous-ministre peut assumer la curatelle totale ou partielle à l'égard de tous biens ou fonds que la Couronne ou quelque autre

5. Where, as a result of a person having served in the naval, army or air forces of any country other than Canada, moneys become payable to him or to his dependants or to any other person, the Deputy Minister, when requested to do so by the authority or person making the payment, may assume guardianship of such moneys.

6. Where guardianship is assumed by the Deputy Minister under these Regulations, he may do all acts and things required by such guardianship, and any notice given in writing by him of the assumption of such guardianship shall be acceptable as evidence thereof.

7. A receipt signed by the Deputy Minister or by an officer of the Department, authorized by the Deputy Minister to sign such receipt, in respect of property and moneys received by the Deputy Minister pursuant to these Regulations, shall constitute a full and complete discharge for any property or moneys so received.

8. The Deputy Minister may dispose of any property or moneys held by him under section 3, 4 or 5, to the person on whose behalf the property or moneys is held or to the dependants of such person, or, where the person is deceased, to his estate, or in such other manner on behalf of such person or his dependants as the Deputy Minister may deem expedient or advisable.

9. The Deputy Minister may accept and administer in accordance with the conditions imposed, thereon or, if no conditions are imposed, as he may deem advisable, property and moneys bequeathed or donated for the benefit of persons coming within the terms or provisions of any Act or Order in Council, administered by the Minister and may designate two or more officers of the Department to serve with him as the trustees thereof.

10. Moneys received by the Deputy Minister pursuant to these Regulations, other than moneys pertaining to the Disablement Fund, shall be deposited to the credit of the Receiver General to be held in a special account or ac-

autorité ou personne garde ou doit verser en faveur de cette personne démente ou des personnes à sa charge.

5. Lorsque, par suite de son service dans les forces navales, militaires ou aériennes de tout pays autre que le Canada, des fonds sont payables à une personne ou aux personnes à sa charge ou à toute autre personne, le sous-ministre, à la demande de l'autorité ou de la personne qui effectue le paiement, peut assumer la curatelle de ces fonds.

6. Lorsque le sous-ministre assume la curatelle autorisée par le présent règlement, il peut accomplir les actes et faire les choses que requiert une telle curatelle, et tout avis de sa main à l'effet qu'il a assumé la curatelle en question suffira pour en établir l'existence.

7. Le reçu signé par le sous-ministre ou par un fonctionnaire du ministère qu'il a autorisé à cette fin, relativement aux biens et fonds reçus par le sous-ministre en vertu du présent règlement, constituera une quittance entière et intégrale portant sur tous biens ou fonds ainsi reçus.

8. Le sous-ministre peut remettre tous biens ou fonds qu'il garde en vertu des articles 3, 4 ou 5, à la personne en faveur de qui ces biens ou fonds ont été gardés, ou aux personnes à sa charge ou à la succession de ladite personne si elle est défunte, ou en disposer en faveur d'une telle personne ou des personnes à sa charge, de toute autre façon qu'il jugera convenable ou appropriée.

9. Le sous-ministre peut recevoir et administrer, conformément aux conditions qui y sont imposées ou, à défaut de telles conditions, de toute façon qu'il jugera appropriée, tous biens ou fonds légués ou donnés aux personnes visées par les dispositions de toute loi ou décret dont l'application relève du ministre, et peut nommer deux fonctionnaires ou plus à l'emploi du ministère pour servir avec lui en qualité de curateurs à de tels biens ou fonds.

10. Les fonds reçus par le sous-ministre en vertu du présent règlement, sauf ceux qui relèvent de la Caisse des invalides, seront déposés au crédit du Receveur général et gardés dans un ou plusieurs comptes spéciaux,

counts, subject to such withdrawals as may from time to time be authorized in accordance with these Regulations.

11. The Deputy Minister may authorize payment of interest, at the rate fixed from time to time by the Minister of Finance with the approval of the Governor in Council, on all moneys held under these Regulations and paid into the Consolidated Revenue Fund for a special purpose.

12. The Deputy Minister may, by an instrument in writing, designate two or more officers of the Department to exercise any of the powers vested in and perform any of the duties imposed upon him by these Regulations.

sujets aux retraits qui pourront être autorisés de temps à autre sous le régime du présent règlement.

11. Le sous-ministre peut autoriser le paiement d'un intérêt, au taux fixé de temps à autre par le ministre des Finances et approuvé par le gouverneur en conseil, sur tous les fonds gardés en vertu du présent règlement et versés au Fonds du revenu consolidé à une fin particulière.

12. Le sous-ministre peut, au moyen d'un acte instrumentaire, désigner deux fonctionnaires ou plus à l'emploi du ministère pour exercer tout pouvoir dont il aura été investi et pour remplir toute obligation qui lui aura été imposée par le présent règlement.